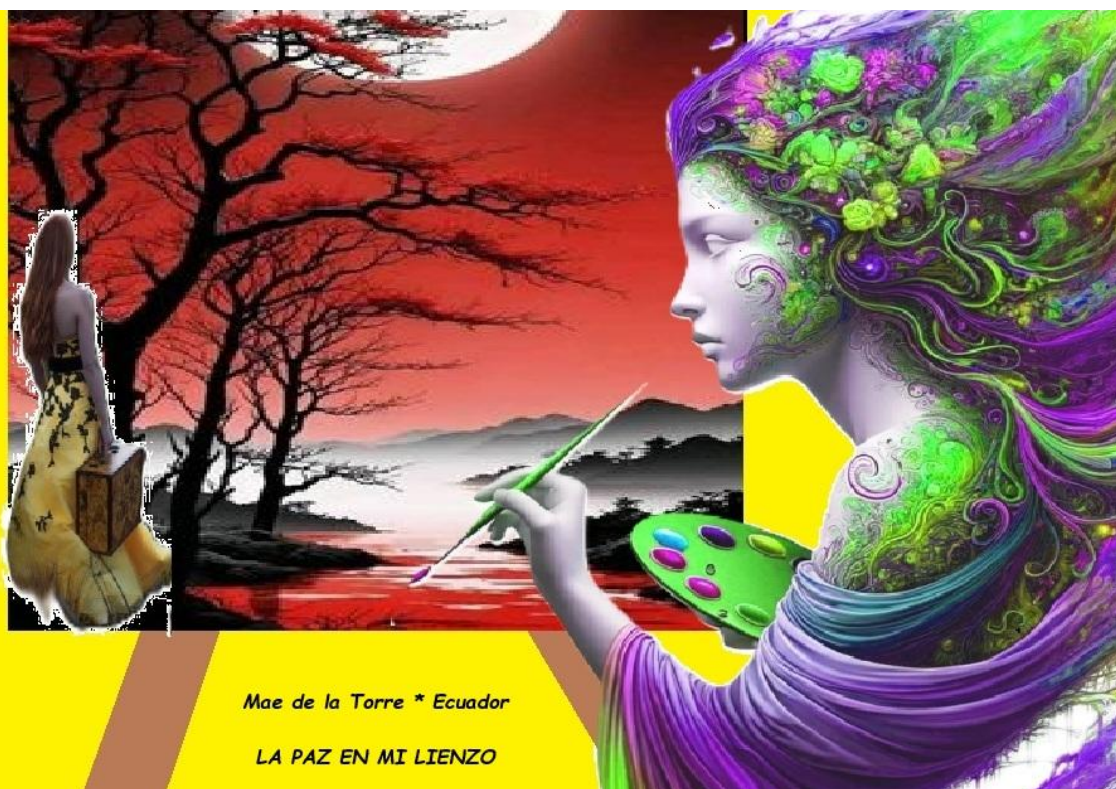




**DOEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE**



Mae de la Torre * Ecuador

LA PAZ EN MI LIENZO

Mae de la Torre * Ecuador

LA PAZ EN MI LIENZO

CIERTA TARDE

*Cuando mis ojos miraron al cielo
vislumbré una sonrisa imaginaria
era la luna que sacaba su cabeza
más temprano que otros días.*

*El sol aún radiante
me regresó a ver apenado
se iba por esta vez de mi lado.*

*Más, cuando la luna le ganaba
le extendió la mano
y se hizo a un lado
gran ejemplo de caballero.*

*Regresé a ver a mi paleta
tenía colores de arcoíris
aún no salían los azules.*

*Ni los violetas ni los verdes
todos los colores me pidieron
aunar en mis esfuerzos.*

*Plasmé entonces
un matrimonio feliz
nadie increpó por nada
armonía total en su misión
paz en sus mentes, paz en su corazón.*

*Me senté por un momento en mi sofá
mis párpados pesados casi se cerraron
miré al lienzo
sentí sosiego, paz, serenidad.*

*Me pregunté:
¿De dónde viene tanta paz?
la paz me contestó, siempre estuve en ti
por eso amaste el arte, la naturaleza
la gente y a tu planeta.*

*¿Y qué hacer para que todos lo vean así?
sólo falta conocer el amor.*

*El amor engendra todo:
Paz, respeto, entrega, piedad
y cuántas cosas más.*

*Así se hará
vamos a pintar el lienzo natural de nuestros cielos
con colores todos, diferentes como somos.*

MAE DE LA TORRE, ÉQUATEUR LA PAIX SUR MA TOILE

Un après-midi,
alors que mes yeux se posaient sur le ciel,
j'aperçus un sourire imaginaire.

C'était la lune qui pointait le bout de son nez,
plus tôt que d'habitude.

Le soleil, encore radieux,
se retourna vers moi, attristé,
il me quittait cette fois.

Mais, tandis que la lune le rattrapait,
elle tendit la main et s'écarta,
en véritable gentleman.

Je retournai à ma palette.
Elle contenait les couleurs de l'arc-en-ciel.

Les bleus n'étaient pas encore apparus.
Ni les violets, ni les verts,
toutes les couleurs m'invitaient,
à unir mes efforts.

Je peignis alors,
un mariage heureux,
personne ne se disputait,

une harmonie totale dans leur mission,
la paix dans leurs esprits, la paix dans leurs cœurs.

Je restai un instant assise sur mon canapé,
les paupières lourdes presque closes,
j'observai la toile.

Je ressentis tranquillité, paix, sérénité.
Je me demandais :

D'où vient tant de paix ?

La paix me répondit : « J'ai toujours été en toi. »
C'est pourquoi tu aimais l'art, la nature,
les gens et ta planète.

Et comment faire pour que chacun le voie ainsi ?
Il suffit de connaître l'amour.

L'amour donne naissance à tout :
la paix, le respect, le dévouement, la compassion,
et bien plus encore.
Ainsi en sera-t-il.

Peignons la toile naturelle de nos cieux
de toutes les couleurs, aussi différentes que nous le sommes.

MAE DE LA TORRE, ECUADOR

PEACE ON MY CANVAS

One afternoon, as my eyes rested on the sky,
I glimpsed an imaginary smile.
It was the moon peeking over the horizon, earlier than usual.
The sun, still radiant, turned towards me, saddened;
it was leaving me this time.
But, as the moon caught up with it,
it extended its hand and stepped aside,
like a true gentleman.
I returned to my palette.
It contained the colors of the rainbow.
The blues had not yet appeared.
Nor the purples, nor the greens,
all the colors invited me, to join my efforts.
I painted, a happy marriage, no one argued,
total harmony in their mission,
peace in their minds, peace in their hearts.
I sat for a moment on my sofa,
my heavy eyelids almost closed, and I observed the canvas.

I felt tranquility, peace, serenity.
I wondered: Where does so much peace come from?
answered me: "I have always been within you."
That is why you loved art, nature, people, and your planet
And how can we make everyone see it that way?
It is enough to know love.
Love gives birth to everything: peace, respect,
devotion, compassion, and much more.
So it will be.
Let us paint the natural canvas of our skies with all the colors,
as different as we are.

MAE DE LA TORRE, EQUADOR

PAZ NA MINHA TELA

Certa tarde, enquanto meus olhos repousavam no céu,
vislumbrei um sorriso imaginário.
Era a lua espreitando no horizonte,
mais cedo do que o habitual.
O sol, ainda radiante, voltou-se para mim, triste;
estava me deixando desta vez.
Mas, quando a lua o alcançou,
estendeu a mão e se afastou,
como um verdadeiro cavalheiro.
Voltei para minha paleta.
Ela continha as cores do arco-íris.
Os azuis ainda não haviam aparecido.
Nem os roxos, nem os verdes,
todas as cores me convidavam,
a unir meus esforços.
Então pintei, um casamento feliz,
sem discussões, harmonia total em sua missão,
paz em suas mentes, paz em seus corações.
Sentei-me por um instante no meu sofá,

minhas pálpebras pesadas quase fechadas,
e observei a tela. Senti tranquilidade, paz, serenidade.

Perguntei-me: De onde vem tanta paz?

A paz respondeu-me: "Sempre estive dentro de você."

É por isso que você amou a arte,
a natureza, as pessoas e o seu planeta.

E como podemos fazer
com que todos vejam isso da mesma forma?

Basta conhecer o amor.

O amor dá origem a tudo: paz, respeito,
devoção, compaixão, e muito mais. Assim será.

Vamos pintar a tela natural dos nossos céus
com todas as cores, tão diferentes quanto nós.



Мэй де ла Торре, Эквадор **МИР НА МОЕМ ХОЛСТЕ**

Однажды днем, когда мои глаза остановились на небе,
я мельком увидела воображаемую улыбку.

Это была луна, выглядывающая из-за горизонта,
раньше обычного.

Солнце, все еще сияющее, повернулось ко мне,
печальное; на этот раз оно покидало меня.

Но, когда луна догнала его,
она протянула руку и отошла в сторону,
как истинный джентльмен.

Я вернулась к своей палитре.

В ней были цвета радуги.

Синие еще не появились.

Ни фиолетовые, ни зеленые,
все цвета приглашали меня,
присоединиться к моим усилиям.

И я написала: счастливый брак,

никто не ссорился, полная гармония в их де
ле, мир в их умах, мир в их сердцах.
Я присела на диван, почти закрыв тяжелые веки,
и рассматривала холст.
Я почувствовала спокойствие, мир, безмятежность.
Я задумалась: Откуда берется столько мира?
Мир ответил мне: «Я всегда был внутри тебя».
Вот почему ты любила искусство, природу, людей и свою планету.
И как мы можем заставить всех увидеть это так?
Достаточно знать любовь.
Любовь порождает всё: мир, уважение, преданность,
сострадание, и многое другое.
Так и будет.
Давайте раскрасим природный холст нашего
неба всеми красками, такими же разными,
какими мы есть.